

infusions

Nº 1

infusions pures
i mixtes

•

infusiones puras
y mixtas

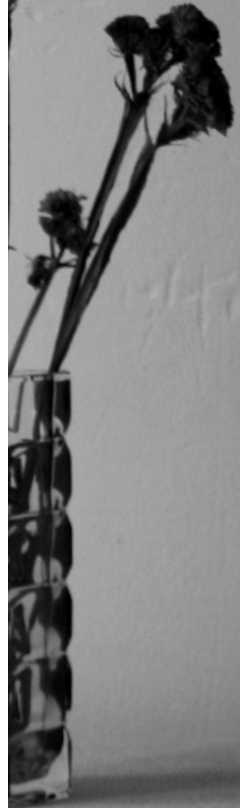
•

pure and mixed
herbal teas

•

einfache und
gemischte kräutertees

*sabor, aroma i color
mediterrani*



p. 11

100 %

infusions pures
infusiones puras
pure herbal teas
einfache kräutertees

p. 19

N^o I

infusions mixtes
infusiones mixtas
mixed herbal teas
gemischte kräutertees



SALVIA *officinalis*
sálvia · salvia · salvia-sage





*sabor, aroma i color
mediterrani*

Les infusions que us presentem les produïm nosaltres mateixos a la finca Mas Vinyoles, situada a Sant Pere de Torelló (Osona-Barcelona).

Seguim les tècniques de producció ecològica, és a dir, utilitzem només productes naturals i seguim els ritmes biològics de la nostra terra i de la nostra petita explotació.

Posteriorment les herbes són assecades a la mateixa finca en un assecador solar que permet optimitzar recursos i controlar el procés per tal d'obtenir uns productes de màxima qualitat.

Un acurat i manual procés d'arranjament completa el cicle fins a obtenir les infusions i els condiments que aquí us presentem.

La terra, el sol i les persones fem possible que gaudiu del sabor, de l'aroma i del color mediterrani.

Las infusiones que os presentamos las producimos nosotros mismos en la finca Mas Vinyoles, situada en Sant Pere de Torelló (Osona-Barcelona).

Seguimos las técnicas de producción ecológica, es decir, utilizando sólo productos naturales y siguiendo los ritmos biológicos de nuestra tierra y de nuestra pequeña plantación.

Posteriormente las hierbas son secadas en la misma finca, en un secador solar que permite optimizar recursos y controlar los procesos para obtener unos productos de máxima calidad.

Un cuidadoso y manual proceso de acondicionamiento completa el ciclo hasta obtener las infusiones y condimentos que aquí os presentamos.

La tierra, el sol y las personas hacen posible que disfrutéis del aroma, del color y del sabor mediterráneo.

The infusions presented here are produced by us on an estate called 'Mas Vinyoles' in the village of 'Sant Pere de Torelló' (Osona- Barcelona).

We use organic agricultural methods; in other words we only use natural products and we follow the biological rhythms of our land and of our little plantation.

After harvesting, the herbs are dried in our solar dryer, which is on the same estate and allows the optimum use of resources and have a control of the whole process in order to obtain high quality products.

Once the herbs are dry the process is then carefully completed by hand so as to obtain the infusions and condiments which we present herewith.

The land, the sun and the people make possible for you to enjoy the Mediterranean aroma, colour, and taste.

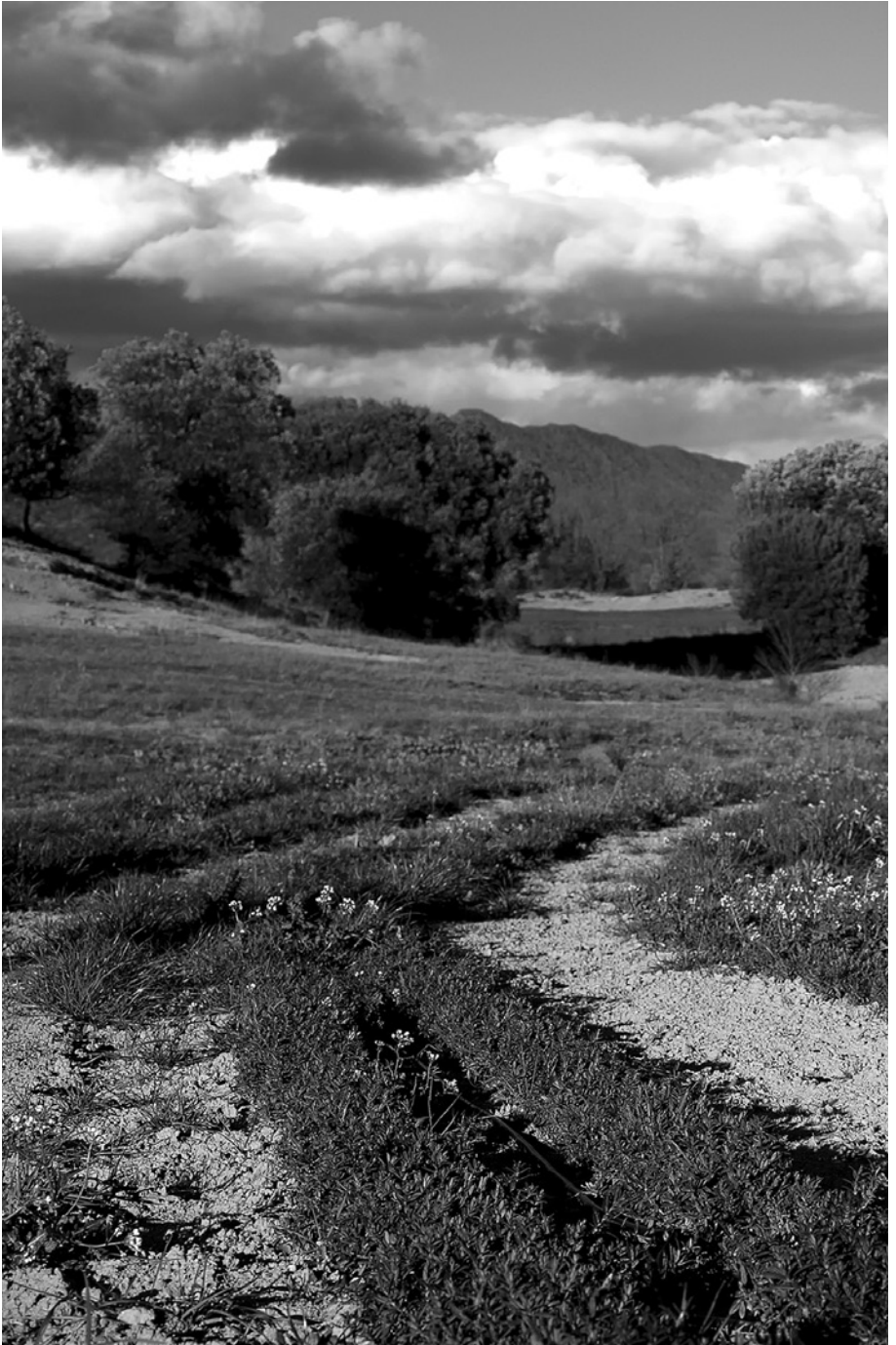
Die Kräutertees, die wir Ihnen hier vorstellen möchten, produzieren wir auf dem Gut Mas Vinyoles in dem Ort Sant Pere de Torelló (Osona-Barcelona).

Wir nutzen Methoden der organischen Landwirtschaft, das heißt, wir setzen ausschließlich natürliche Produkte ein und passen uns dem biologischen Rhythmus von Boden und Pflanzen an.

Nach der Ernte, werden die Kräuter bei uns auf dem Hof im Solartrockner getrocknet. Die Solartrocknung vor Ort erlaubt uns, Ressourcen optimal zu nutzen und Kontrolle über den gesamten Produktionsprozess zu behalten, um somit die hohe Qualität unserer Produkte zu gewährleisten.

Die getrockneten Kräuter werden dann von Hand verlesen um dann, pur oder gemischt, zu unseren Tees und Gewürzen zu werden.

Es sind Land, Sonne und Leute, die Sie den Duft, Farbe und Geschmack des Mittelmeers genießen lassen.





MELISSA officinalis
tarongina · melisa · lemon balm

100 %

infusions pures
infusiones puras
pure herbal teas
einfache kräutertees

HYSSOPUS *officinalis*

hisop · hisopo · hyssop

Herba olorosa, d'aroma semblant a la sajolida i l'espígol. Tradicionalment s'ha fet una barreja d'infusió d'hisop amb xocolata, amb elevades propietats terapèutiques, molt recomanada per al tractament de refredats.

Hyssop is a pungent herb smelling somewhat like savoury or lavender. Traditionally it is blended with chocolate to make a highly therapeutic infusion especially good for colds.

→ **Bossa amb tancament zip**

Bolsa con cierre zip

Bag with zip seal

Tüte mit Zippverschluss

110gr / 50 gr

Hierba olorosa, de aroma parecido a la ajedrea y el espliego. Tradicionalmente se hacía una infusión de hisopo con chocolate, con elevadas propiedades terapéuticas, muy recomendable para tratar los resfriados.

Ysop, oder auch Eisenkraut, ist ein scharf riechendes Kraut, ähnlich Bohnenkraut oder Lavendel. Traditionell wird es, mit Schokolade vermischt, als Kräutertee mit großer therapeutischer Wirkung vor allem gegen Erkältungen eingesetzt.

→ **Pot d'alumini amb rosca**

Bote de aluminio con rosca

Aluminium pot with screw cap

Aluminiumdose mit Schraubverschluss

110gr / 50 gr

MELISSA *officinalis*

tarongina · melisa · lemon balm

Proporciona una aroma intensa i agradable de cítric. Destaca per ser una herba sedant i relaxant.

Lemon balm has a wonderful intense citric smell. It is very useful to make one feel relaxed and calm.

Proporciona un aroma intenso y agradable a cítricos. Destaca por ser una hierba sedante y relajante.

Melisse hat ein wunderbar intensives Zitronenaroma, wirkt entspannend und beruhigend.

→ Bossa amb tancament *zip*
 Bolsa con cierre *zip*
 Bag with zip seal
 Tüte mit Zippverschluss

80gr / 35 gr

→ Pot d'alumini amb rosca
 Bote de aluminio con rosca
 Aluminium pot with screw cap
 Aluminiumdose mit Schraubverschluss

80gr / 35 gr

MENTHA *pulegium*

poniol · poleo-menta · pennyroyal mint

Menta que es caracteritza per una intensa olor de mentol. Se li atribueixen propietats antiespasmòdiques, com a tònic estomacal i regulador intestinal.

This variety of mint has an intense menthol smell. It has antispasmodic properties and is useful as a stomach tonic and it regulates the bowels.

→ **Bossa amb tancament zip**
Bolsa con cierre zip
Bag with zip seal
Tüte mit Zippverschluss

70gr / 30 gr

Menta que se caracteriza por un intenso olor a mentol. Se le atribuyen propiedades antiespasmódicas, como tónico estomacal y regulador intestinal.

Polei-Minze, auch Polei oder Flohkraut genannt, hat einen intensiven Mentholgeruch. Sie wirkt krampflösend und eignet sich als Magenstärkungsmittel, da sie den Darm reguliert.

→ **Pot d'alumini amb rosca**
Bote de aluminio con rosca
Aluminium pot with screw cap
Aluminiumdose mit Schraubverschluss

70gr / 30 gr



THYMUS *vulgaris*

farigola · tomillo · thyme

Una de les herbes més polivalents i completes que existeixen al nostre país. D'aroma molt intensa i balsàmica. També posseeix un alt valor medicinal.

Thyme is one of our country's most useful and versatile herbs. It has an intense balsamic aroma and powerful medicinal properties.

→ Bossa amb tancament *zip*
 Bolsa con cierre *zip*
 Bag with zip seal
 Tüte mit Zippverschluss

100gr / 50 gr

Una de las hierbas más polivalentes y completas que existen en nuestro país. De aroma muy intenso y balsámico. También posee un alto valor medicinal.

Thymian ist eine der nützlichsten und vielseitigsten Kräuter unseres Landes. Mit seinem würzigen und gleichzeitig beruhigendem Aroma ist er von hohem medizinischem Wert.

→ Pot d'alumini amb rosca
 Bote de aluminio con rosca
 Aluminium pot with screw cap
 Aluminiumdose mit Schraubverschluss

100gr / 50 gr

SALVIA *officinalis*

sàlvia · salvia · salvia-sage

Proporciona una aroma forta i penetrant. Les seves fulles tenen un característic aspecte rugós, esponjós i pelut. Té moltes aplicacions terapèutiques, gastronòmiques, en cosmètica i també s'utilitza com a planta ornamental.

Sage has a powerful, penetrating smell. The leaves are rough, furry and spongy. Sage has therapeutic, culinary and cosmetic properties. It is also used in flower gardens.

→ **Bossa amb tancament zip**
Bolsa con cierre zip
Bag with zip seal
Tüte mit Zippverschluss

55gr / 20 gr

Proporciona un aroma fuerte y penetrante. Sus hojas tienen un característico aspecto rugoso, esponjoso y peludo. Tiene muchas aplicaciones terapéuticas, gastronómicas, y cosméticas. También se utiliza como planta ornamental.

Salbei hat einen starken, durchdringenden Geruch. Seine Blätter sind rau, pelzig und schwammig. Er hat sowohl therapeutische, kulinarische als auch kosmetische Eigenschaften, und ist dazu in Gärten schön anzuschauen.

→ **Pot d'alumini amb rosca**
Bote de aluminio con rosca
Aluminium pot with screw cap
Aluminiumdose mit Schraubverschluss

55gr / 20 gr



N° I / II
mixture
refrescant • refrescante • refreshing

N^o I

infusions mixtes
infusiones mixtas
mixed herbal teas
gemischte kräutertees

mixtura **Nº 1 / 1**
 descans · descanso · rest

Combinació fresca d'herbes relaxants, a base de tarongina, camamilla i sàlvia. Ideal per als moments de pausa o per abans d'anar a dormir.

This blend of lemon balm, chamomile and sage is relaxing and ideal for moments during the day when you pause or at the end of the day, before going to sleep.

→ Bossa amb tancament *zip*
 Bolsa con cierre *zip*
 Bag with zip seal
 Tüte mit Zippverschluss

80gr / 35 gr

Combinación fresca de hierbas relajantes, a base de melisa, manzanilla y salvia. Ideal para momentos de relajación o para antes de acostarse.

Diese Mischung aus Melisse, Kamille und Salbei ist entspannend, geeignet für einen Moment der Ruhe im Laufe des Tages oder vor dem Zubettgehen.

→ Pot d'alumini amb rosca
 Bote de aluminio con rosca
 Aluminium pot with screw cap
 Aluminiumdose mit Schraubverschluss

80gr / 35 gr

mixtura **Nº I / II**
 refrescant · refrescante · refreshing

Suggerent combinació a base de taron-
 gina i poniol, una barreja refrescant
 que tant es pot servir com a tisana a
 l'hivern o com a refresc a l'estiu.

Invigorating combination of lemon
 balm and pennyroyal mint, which can
 be drunk as a tea in the winter or as a
 cold drink in the summer.

→ **Bossa amb tancament zip**
Bolsa con cierre zip
Bag with zip seal
Tüte mit Zippverschluss

65gr / 30 gr

Sugerente combinación a base de me-
 lisa y poleo-menta, una mezcla refres-
 cante que se puede servir como tisana
 en invierno o como refresco en verano.

Belebende Kombination aus Melisse
 und Minze, die im Winter wärmt und
 anregt, im Sommer kalt getrunken
 aber erfrischt und kühlt.

→ **Pot d'alumini amb rosca**
Bote de aluminio con rosca
Aluminium pot with screw cap
Aluminiumdose mit Schraubverschluss

65gr / 30 gr

mixtura **Nº I / III**
 lleugera · ligera · light

Mescla de camamilla, poniol, tarongina i farigola, pensada per ajudar a digerir, especialment després d'àpats pesats.

This delicious digestive blend of chamomile, pennyroyal mint, lemon balm and thyme is especially useful at the end of a heavy meal and will relieve that bloated feeling.

→ **Bossa amb tancament zip**
Bolsa con cierre zip
Bag with zip seal
Tüte mit Zippverschluss

70gr / 30 gr

Mezcla de manzanilla, poleo-menta, melisa y tomillo, pensada para ayudar a digerir bien, especialmente después de comidas pesadas.

Diese köstliche Mischung aus Verdauungsfördernder Kamille, Minze, Zitronenmelisse und Thymian eignet sich besonders, am Ende einer schweren Mahlzeit unangenehmes Völlegefühl zu lindern.

→ **Pot d'alumini amb rosca**
Bote de aluminio con rosca
Aluminium pot with screw cap
Aluminiumdose mit Schraubverschluss

70gr / 30 gr



mixtura **Nº I / IV**
 depurativa · depurativa · detox

Mescla de farigola, tarongina, poniol i romaní, que aporta interessants propietats depuratives a l'organisme.

This blend of thyme, lemon balm, pennyroyal mint and a hint of rosemary helps your body to cleanse and detox.

Mezcla de tomillo, melisa, poleo-menta y romero, que aporta interesantes propiedades depurativas al organismo.

Diese Mischung aus Thymian, Melisse, Minze und einem Hauch von Rosmarin hilft Ihrem Körper zu entgiften.

→ **Bossa amb tancament *zip***
Bolsa con cierre *zip*
Bag with zip seal
Tüte mit Zippverschluss

80gr / 35 gr

→ **Pot d'alumini amb rosca**
Bote de aluminio con rosca
Aluminium pot with screw cap
Aluminiumdose mit Schraubverschluss

80gr / 35 gr

mixtura **Nº I / V**
 alleujament · alivio · relief

Especialment indicada en casos de congestió i refredat, i també per ajudar a prevenir-lo en períodes hivernals. Mescla a base de farigola, hisop i poniol.

We recommend this blend of thyme, hyssop and pennyroyal mint to prevent colds and coughs in the winter or to relieve the symptoms if you are feeling “under the weather”.

→ **Bossa amb tancament zip**
Bolsa con cierre zip
Bag with zip seal
Tüte mit Zippverschluss

80gr / 40 gr

Especialmente indicada en casos de congestión y resfriado, y, también para ayudar a su prevención en periodos invernales. Mezcla a base de tomillo, hisopo y poleo -menta.

Wir empfehlen diese Mischung aus Thymian, Eisenkraut und Minze zur Vorsorge gegen Erkältungen und Husten im Winter aber auch um die Beschwerden einer Erkältung zu lindern.

→ **Pot d'alumini amb rosca**
Bote de aluminio con rosca
Aluminium pot with screw cap
Aluminiumdose mit Schraubverschluss

80gr / 40 gr

mixtura **Nº I / VI**
 vitalitzant · vitalitzante · vitalizing

Fresca barreja, composta de tarongina i menta. Especialment indicada per prendre en períodes d'intensa activitat física i mental.

This refreshing blend of lemon balm and mint is a great herbal tea to have after a period of intense mental or physical effort.

→ Bossa amb tancament *zip*
 Bolsa con cierre *zip*
 Bag with zip seal
 Tüte mit Zippverschluss

80gr / 40 gr

Mezcla fresca, compuesta de melisa y menta. Especialmente indicada para tomar en periodos de intensa actividad física y mental.

Diese erfrischende Mischung aus Melisse und Minze ist bestens geeignet um nach einer Zeit intensiver geistiger oder körperlicher Anstrengung wieder zu Kräften zu kommen.

→ Pot d'alumini amb rosca
 Bote de aluminio con rosca
 Aluminium pot with screw cap
 Aluminiumdose mit Schraubverschluss

80gr / 40 gr



*sabor, aroma i color
mediterrani*

*Si us plau contacta amb
Por favor contacta con
Please contact
Bitte kontaktieren Sie*

Mireia Franch
mireia@sambucus.cat
+34 622 03 04 58

C/ Pintor Guàrdia
08560 Manlleu
Barcelona

www.sambucus.cat



ES-ECO-019-CT
AGRICULTURA UE